



禁止化学武器组织

执行理事会

Office of the Director-General

S/33/98

21 January 1998

CHINESE

Original: ENGLISH

禁止化学武器组织培训组B的开学典礼

1998年1月16日于易本伯格

荷兰国防部长福沃尔夫博士兼工程师所致的开幕词

和

**禁止化学武器组织总干事何塞·毛里齐奥·布斯塔尼
所致的欢迎词**

荷兰国防部长福沃尔夫博士兼工程师所致的开幕词

1. 我十分高兴地欢迎各位前来参加禁止化学武器组织视察员第二个培训班的开学典礼。本方案的开始之日恰恰是于 1993 年 1 月 13 日在巴黎开放签字的《化学武器公约》的五周年纪念日。
2. 为了达成这一期待已久的全面禁止，我们花费了二十年时间进行谈判。化学武器的首次使用是在二千四百年前。当时雅典和斯巴达在它们的著名战争中使用了烧灼性硫酸和焦油。到九世纪时，亚洲发明了含砷的黑色火药。
3. 十九世纪的科学和工业革命，导致了新的战争形式的出现。那时已可生产任何数量的剧毒物质，这给暴力冲突带来了一个新的可怕性。我们大家都知道在第一次世界大战中使用毒气的可怕情况，这违反了 1907 年第二次海牙会议的精神，因会议上当时相互开战的这些国家曾在《陆地战争公约》中同意禁止化学武器。
4. 近些年来，世界的冷战局面已经结束，但此之后却在海湾地区发生了一场真正的战争。因而化学武器的威胁再度出现。自那时以来，各位在联合国特别委员会的战士们为了查明需要销毁的武器而一直不懈地工作。在伊拉克所取得的经验向我们显示了为实现安全而开展工作是何等困难。我衷心希望，《公约》将毫无疑问地证明，只要我们大家都愿意合作，就会出现一条较为易于行走的道路。
5. 我对此是很乐观的。因为如果我们认为一项真正富有历史意义的多边裁军协议不会带来任何变化，那么对它加以实施就毫无意义。显而易见的是，情况恰恰相反：我们努力促成一个更加安全的世界，因为我们相信我们的努力能够而且必将产生结果。
6. 《公约》正是实现这一目的的一个手段，这是我们必须尽可能最佳利用的一个工具。
7. 为了做到这一点，《公约》就必须具有可信性。这种可信性只有当缔约国均真正参与并且愿意向其他人表明它们将遵守它们已同意的规定时，才能够建立起来，换句话说，缔约国的宣布和禁止化学武器组织将开展的现场视察将构成人们确信《公约》正在产生效应的基础，它们结合在一起是实现有效核查、确保《公约》各缔约国在任何情况下均不发展、生产、储存和使用化学武器的关键所在。
8. 现在我希望对你们 80 位今天开学的第二个培训班的学员讲话。你们是未来的视察员，将执行核查《公约》遵守情况的重要任务。你们即将进入一个工作强度大而且有时极为困难的进程，必须在陌生的环境中开展工作，而你们中的一些人还将在不懂语言的情况下进行工作。我对你们愿意踏上这一行程表示赞赏，并希望你们能从这一培训方案中学到新的东西。六个月以后，你们将知道，你们是否已经通过了检验，我了解到自第一个培训班以来，几乎每一位候选人最后均获得选用，我完全相信你们的成绩决不会比他人差，或者甚至会更好。

9. 荷兰政府十分重视《化学武器公约》，并多次表明，它愿意采取相应的行动。从个人角度而言，我认为能够再次向你们这些第二个培训班的学员提供培训设施是十分荣幸的。我真诚地希望，这将成为一个传统，对毛里茨亲王 TNO 实验室对即将教授的课程所做出的宝贵贡献，我要再度表示赞赏。最后，但同样重要的是，我要对您——总干事布斯塔尼——并通过您对您的全体工作人员为使禁止化学武器组织真正起到作用所作出的一切不懈的努力表示赞赏，你们可以完全信赖荷兰作为本组织的东道国以及《公约》的缔约国将继续提供支持。
10. 一年前，第一个视察培训班在温斯特里支开课。当时，筹备委员会执行秘书伊恩·肯尼恩先生对一些关键的国家还未批准《公约》表示关切。自那时以来我们看到一些重要的国家已经批准了《公约》。请允许我提几个国家的名字：伊朗、俄罗斯联邦、中国和巴基斯坦。这些国家的这一行动树立了一个杰出的榜样，希望它们能促使其他国家随之效仿。
11. 凡有义务销毁化学武器的那些国家现在已经应该开始这一进程了。也许你们知道，荷兰已经表示愿意做出一点微薄的贡献，帮助俄罗斯销毁其巨大的化学武器库。我们应当把这些武器库的销毁视为欧洲的一个共同问题，一个过去遗留下来的消极问题。欧洲委员会做出的一百五十万欧洲货币单位的承诺，确实是一个十分积极的迹象，也是一个良好的开端。我知道其他国家如德国、美国、瑞典和芬兰也希望在这一领域中向俄罗斯提供援助。
12. 距今六个月后，来自 37 个不同国家的 80 名候选人，将接受最后的选择。那一天对你们来说将是一个重要的日子。对你们的祖国和对于作为东道国的荷兰来说，它将是重要的一天。对禁止化学武器组织来说那也将是重要的一天。但最重要的是，对国际社会来说它将是一个重要的日子，因为我们将走向一个没有化学武器的世界的漫长道路上又迈出了小小的一步。

禁止化学武器组织总干事何塞·毛里西欧·布斯塔尼 所致的欢迎词

1. 各位阁下，女士们，先生们
2. 我非常荣幸地代表禁止化学武器组织向所有前来参加禁止化学武器组织视察员第二个培训班开学典礼的各位表示欢迎。我还要对荷曼少将对我的赞扬以及共同主持这一重要仪式表示谢意。我还要向荷兰国防部长福沃尔夫阁下表示特别的欢迎。我非常高兴能有这一机会与他见面。
3. 我们中了解《化学武器公约》的人都十分明确禁止化学武器组织开展的现场视察在根据《公约》建立的核查制度中所具的重要性。现场视察与禁止化学武器组织的成员国所提交的宣布是促使《公约》的缔约国表明其不发展、储存或不使用化学武器的承诺的关键所在。根据这一点，禁止化学武器组织必须对来自各个成员国的高级专业人员进行培训和挑选，以确保我们拥有一个能够胜任的视察员机构来履行这一极为重要的和复杂的工作。怀着这一目标，1997年初举办第一个培训班后在同一年中最终聘用了126名视察员，今天的仪式标志着第二组80名潜在的视察员的培训工作的开始。他们一旦成功地完成培训班的学习任务，将有资格加入禁止化学武器组织的视察团。
4. 为把这批人召集起来开展了大量的工作。我们参与这一工作的所有人今天来到这里，亲眼看到我们的努力已开花结果，这是十分令人欣慰的。我希望借此机会对那些向本次培训班推荐候选人的成员国表示感谢我知道，你们各位会与我一起感谢为筹备这一活动而开展了长期而不懈工作的我的那些工作人员。还要对已表示要向这一培训班提供支持的下列成员国表示感谢：中国、捷克共和国、法国、德国、印度、意大利、荷兰、罗马尼亚、俄罗斯联邦、斯洛伐克共和国、西班牙、瑞士和大不列颠及北爱尔兰联合王国。这些成员国在提供支持时，实质上是要让别人分享宝贵的专业技术，这是确保禁止化学武器组织拥有高效和专业化的视察员的一个重要因素。在此方面，我希望对我们的东道国荷兰的政府，以及荷兰政府驻禁止化学武器组织代表团和海牙市表示我的特别谢意。还应当特别感谢自然科学应用研究 / 毛里茨王子实验室的管理部门，以及这里易本伯格荷兰国防大学的工作人员。他们欢迎我们的到来，并且在与我们打交道时一直显出礼貌客气，风趣幽默并具有真才实学，对我们这样一个需要对其视察员时常进行培训的国际组织来说，能够有机会使用这样一个完美的设施将是一种巨大的支持。我真诚地希望，这一宝贵的关系应永远保持下去。
5. 现在让我对今天在座的那些即将开始参加培训班的学员说几句话。你们即将踏上旅途是一个工作繁重且有时十分艰难的进程，尤其是因为你们将在陌生的环境中开展工作，你们中的许多人还将不能使用你们的母语进行工作。但是不要灰心，我也不能用我的母语工作。迄今为止你们已获得了成功，能从1,500多名报名者中被挑选出来于今天来到这里，这本身就是一个成就。这一培训班所收到的大量报名实际上并未减轻挑选学员的难度。禁止化学武器组织视察员不仅必须是他们

自己专业领域的专家，而且还必须能够在国际性小组中和在困难、且有时政治上十分敏感的情况下携手工作。我相信，你们每一个人都具有成功地完成这一课程、继而成为精干且具有高度专业水平的视察员所必需的敬业精神、专注和纪律。

6. 作为视察员，你们将在十分关键的发展时刻加入我们这样一个年轻而又富有活力的组织。虽然《公约》生效以来还未满一年，但已经取得了很大的成就。在不远的未来我们将迁入我们在海牙的新总部。而且，我们已几乎完成了工作人员的招聘工作，而现在这一培训班的举办是建立一个精干胜任和高效的视察局的重要步骤。自从《公约》生效以来，禁止化学武器组织核查活动进展顺利，已在超过22个缔约国中完成了134次视察。已受到视察的那些缔约国向我提交的报告均对我们视察的高度专业水平表示赞扬。
7. 当然在一些视察中也遇到了一些困难。这主要是由于对《公约》的某些规定存在的不同的解释所引起的。我们有责任从这方面吸取教训，对我们的经验进行评估，对我们的进展进行监测并在必要和可行的情况下对我们的程序进行修改，并且顾及国家主管部门和各国代表团所提出的意见。通过这一评估过程，我们已经查明有必要对视察员进行培训，这种培训不仅涉及视察的技术方面，而且还涉及到在开展视察时所遇到的范围较广而往往又不太明确的政治因素。在实地开展工作的禁止化学武器组织的工作人员不仅必须是技术专家，而且还能够在必要时显示出对具体情况的必要的政治敏感。因此，目前和未来对视察员进行的培训也将涉及视察的这些方面，从而使我们的视察员能够应付需要周全和敏锐的政治判断和觉悟的各种情况。我打算做到，一旦禁止化学武器组织视察员的初步培训结束后，将在广义的工作人员发展方案的执行中定期向他们通报有关的政治进展。
8. 重要的是应当铭记，成员国是在自愿的基础上批准《公约》的，从而对充分遵守《公约》的文字和精神做出了各自的承诺。对缔约国领土上的设施进行例行视察时这点尤其重要因为我们的主要任务是协助有关缔约国表明其对《公约》的遵守情况时。例行视察的目的并不在于搜查违反规定者。这些视察是使每个缔约国能够表明他们正在履行他们所做出的遵守《公约》的条款的自愿承诺的一个途径。这不意味着我们对欠缺视而不见，或者忽略对某些情况寻求必要的澄清，而是意味着我们应当谦恭有礼地开展我们的工作，而且视情况尽可能做到宽容。
9. 视察员应当认真顾及我们的成员国中所存在的文化差异，这一点也十分重要，时常应当记住的是，在一个国家可能被完全视为可以接受的偶然评论或行动，在另一个国家却可能被认为是极端恶意的。我意识到所有这一切将使你们的工作变得更加困难，但是，一个视察员的最终角色就是要能够预见各种困难，从而能够更好地解决这些困难。要做到不慌不忙，镇静自若是极不容易的，特别是当你们疲惫不堪、长途跋涉并面临困难的时候更是难以做到的，但是如果我们要成功地完成我们的使命，这就是我们所有人都必须掌握的技能，我们所有人都必须尽可能地提高我们的谈判和外交能力，这一点是极端重要的。

10. 视察员与秘书处的所有工作人员一样，都必须意识到毫无例外地遵守有关处理保密资料的所有规定的极端重要性。工作人员必须在他们的工作场所之外和他们的私人生活范围内遵守这些规定。例如说话不慎所造成的危害性可能与保密文件的处理不当一样严重。本期培训班对这一问题所给予的重视，反映了在我们所有的工作中形成和保持一种保密的职业本能的重要性。你们将知道，只有根据“知情必要原则”才能向秘书处的工作人员提供保密资料，从而将能够触及缔约国的保密资料的工作人员的人数减少到绝对的最低数目，作为总干事，我肩负着确保安全保护机密资料的主要责任。自我上任后，我一贯十分严肃地看待这一职责。我希望每位学员都能够认真遵守我们为处理和保护机密资料所制定的严格规定。
11. 然而，诸如充分而自觉地执行禁止化学武器组织保密制度的这类严肃而重要的问题不应当使我们今天在庆祝本培训班所录取的学员已迈出的成为我认为的禁止化学武器组织大家庭中的一员的第一步时扫兴。当我去年上任时，我明确地意识到，虽然视察局是一请不要介意我所使用的措词—禁止化学武器组织的灵魂，但禁止化学武器组织所有工作人员都是一个队伍和一个大家庭的成员。我希望强调每个环节的完整性，即每一个部分都在一个谨慎平衡的整体中发挥其本身的重要作用。我明白目前对这一概念难以体会，因为我们目前的组织分散在若干不同的设施和地点，但我希望随着不久之后我们迁入新的总部大楼，人们将会意识到禁止化学武器组织中并不存在两类人—视察员和其他的工作人员。视察员与接待员或我自己都是本组织工作人员的一部分。作为总干事，我一贯努力并将继续努力建立一支具有凝聚力的队伍，为实现我们的共同目标—最终彻底销毁化学武器—而携手努力。
12. 最后我要再次对所有为本期培训班做出贡献的人表示谢意，并对所有学员表示热烈欢迎。我祝你们在未来的几个月中获得成功，并期望听到你们获得进步的可喜报告。